
TAALPOST

Redactie: Marc van Oostendorp (Genootschap Onze Taal) en Ludo Permentier (Van Dale Lexicografie bv)

1. Taalnieuws

- Homoseksuelen spreken anders dan hetero's. Maar het is niet waar dat homo's vrouwelijker spreken en lesbiennes mannelijker dan hun hetero-seksegenoten.
Bron: Journal of the Acoustical Society of America, <http://nieuwsbrief.taalpost.nl/r/tp.plx?315>
- Ruim de helft van de peuterspeelzalen in Friesland wil Friese les gaan geven.
Bron: Leeuwarder Courant, <http://nieuwsbrief.taalpost.nl/r/tp.plx?316>
- Het woord 'hip' werd voor het eerst gebruikt in Engelse bronnen uit 1904. In 1914 volgde 'cheerio', in 1944 'DNA' en in 1994 'Botox'.
Bron: BBC, <http://nieuwsbrief.taalpost.nl/r/tp.plx?317>

2. Neologismenwebsite

NL-TERM is de Vereniging voor Nederlandstalige Terminologie. Deze vereniging heeft sinds kort met steun van onder meer de Nederlandse Taalunie een project opgezet om nieuwe woorden, nieuwe uitdrukkingen, nieuwe betekenissen van bestaande woorden en dergelijke (kortom: neologismen) te verzamelen en toegankelijk te maken voor alle belanghebbenden. Er is daarvoor een vooralsnog bescheiden website ingericht, waarop een lijst van dit soort woorden te zien is. Bezoekers wordt gevraagd om ook woorden in te zenden.

Bron: NL-TERM, <http://nieuwsbrief.taalpost.nl/r/tp.plx?318>

3. Extra: GEHEEL NEI ERLANDSE VERTAALING

Bij vertalingen gaat weleens iets mis; ook als de te vertalen tekst op een labeltje in een kledingstuk staat. De Nederlandse schrijver Walter van den Berg publiceert op zijn weblog een foto van een vermakelijk voorbeeld, die een vriendin hem onlangs toestuurde. In het Engels staat daar eerst: 'Do not dry clean. Do not bleach. Iron with low temperature. Dry flat. Reshape whilst wet.' Daaronder volgt: 'Hier geheel neierlandse vertaling erbl zetten svp. Wil je checken of het niet op wol was moet ivm met mohair.'

Een bezoeker van Van den Bergs weblog wijst vervolgens op een interessant kledinglabel van een fabrikant uit de Verenigde Staten die zich in de Franse vertaling excuseert voor de huidige Amerikaanse president.

Bron: Vandenb.com, <http://nieuwsbrief.taalpost.nl/r/tp.plx?319>

Taalpost is een gezamenlijk initiatief van het Genootschap Onze Taal en Van Dale Lexicografie bv. Deze nieuwsbrief wordt op maandag, woensdag en vrijdag gratis per e-mail naar belangstellenden gestuurd.

van Dale **OnzeTaal**